

Intereses divididos: la arquitectura moderna latinoamericana en las revistas europeas después de la Segunda Guerra Mundial

Split Interests: Modern Latin American Architecture in Postwar European Magazines

investigación — Ana Esteban Maluenda
pp. 034-047

Resumen

Este trabajo pretende superar el estudio de los monográficos de las revistas para presentar un análisis global de los contenidos latinoamericanos incluidos en los medios europeos en las décadas posteriores a la Segunda Guerra Mundial. Para ello se revisarán los principales focos de emisión del continente: las revistas de Francia, Inglaterra e Italia. A ellas se sumarán las españolas, que se distinguieron del conjunto por su interés explícito por la arquitectura mexicana frente a la brasileña, el país que, sin duda, resultó más llamativo para los europeos.

Palabras clave: difusión de la arquitectura, revistas de arquitectura, arquitectura moderna, Latinoamérica, Europa, Brasil, México, España

Abstract

This article aims to go past the monographic studies of individual magazines in order to present a general analysis of the Latin American content covered in the European media in the decades following World War Two. Along with the magazines from the continent's most important publishing centers – France, England and Italy – it also studies the Spanish media, which was distinguished from the rest by its explicit preference for Mexican architecture over Brazilian architecture, the latter of which was of more interest in other European countries. **Keywords:** architectural dissemination, architecture magazines, modern architecture, Latin America, Europe, Brazil, Mexico, Spain

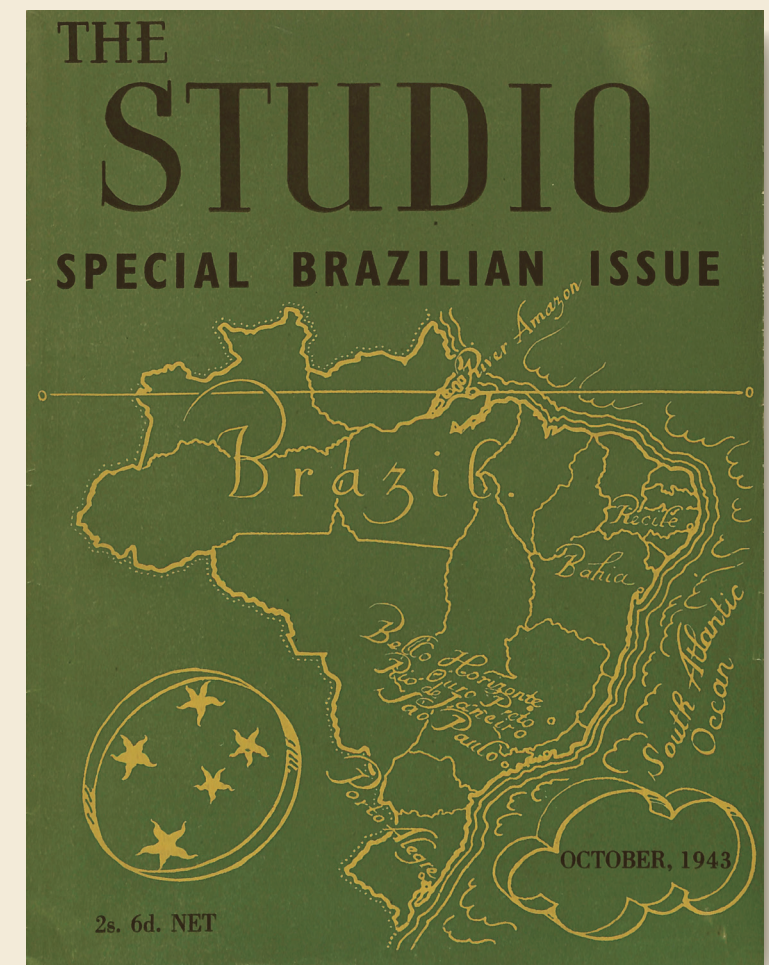
A pesar de ser un acérrimo defensor de la arquitectura moderna europea, Walter Curt Behrendt firmaba una reseña en 1945 sobre el catálogo de la exposición *Brazil Builds*,¹ celebrada en el Museum of Modern Art de Nueva York (MoMA) un par de años antes,² en la que afirmaba que el libro resultaba excelente para cualquier arquitecto moderno, ya que era capaz de “estimular su propio instinto creativo al mirar los increíbles y admirables logros de sus colegas brasileños.”³

Éste es sólo un ejemplo de la espléndida acogida que tuvo la exposición en los medios norteamericanos. En ese momento, el acercamiento hacia lo latinoamericano no se limitaba al ámbito de las artes, sino que formaba parte de la estrategia económica y política estadounidense de posguerra, que miraba hacia México y Brasil como dos aliados que habían pasado a formar parte de su grupo tras la Declaración de las Naciones Unidas de 1942.⁴ No obstante, la inauguración de la exposición *Brazil Builds* sin duda supuso un antes y un después, e inició una etapa de interés hacia la arquitectura moderna latinoamericana que no se había dado hasta el momento y que se prolongaría durante décadas.

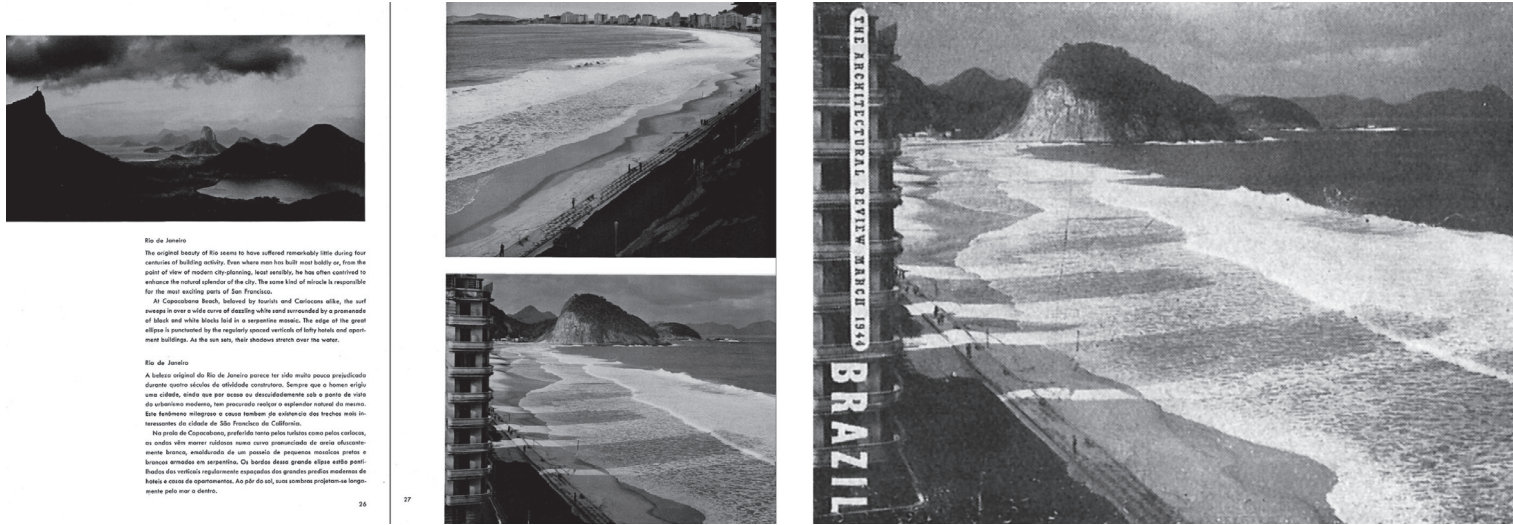
La repercusión de la exposición pronto alcanzó a Europa, donde las revistas comenzaron a hacer eco de la producción brasileña. Las primeras fueron las británicas, pero no precisamente las especializadas en arquitectura. Como bien ha señalado María Beatriz Camargo Capello en sus trabajos sobre la recepción europea de la arquitectura moderna brasileña a través de los números especiales de sus revistas,⁵ el primer monográfico sobre Brasil lo publicó *The Studio*,⁶ una revista que reunía artículos sobre pintura, escultura, arquitectura, arqueología, danza y distintas artes.

La parte dedicada a la arquitectura reproducía el esquema del catálogo de *Brazil Builds*: dos artículos independientes, uno dedicado a la arquitectura colonial y otro a la moderna. Curiosamente, frente al artículo sobre la producción más antigua,⁷ en el que apenas se reproducía una de las fotografías tomadas expresamente para la muestra del MoMA por el entonces fotógrafo novel George Everard Kidder Smith, el texto sobre arquitectura moderna se ilustraba íntegramente con imágenes del catálogo.⁸

De los dos articulistas que seleccionó *The Studio*, Joaquim de Sousa-Leão repetiría en el que sí puede ya considerarse el primer monográfico dedicado íntegramente a Brasil en una revista de arquitectura europea. Se trata del número de marzo de 1944 de la inglesa *The Architectural Review* (AR),⁹



Portada de *The Studio* 607 (octubre de 1943)

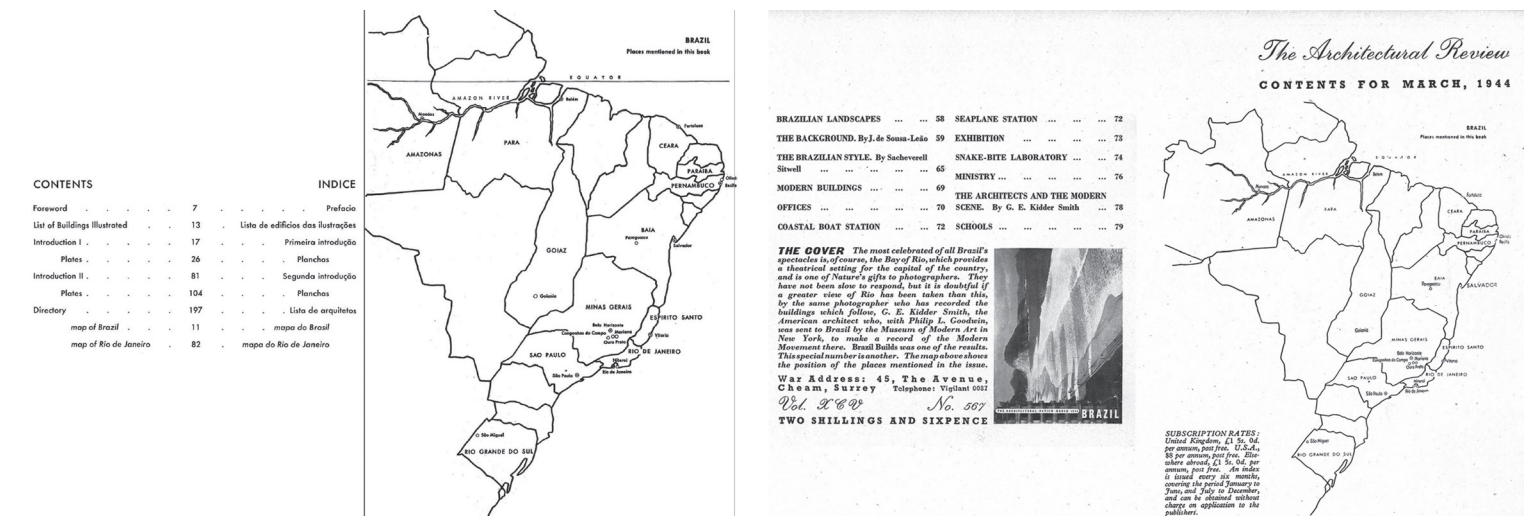


A la izquierda, apertura de *Brazil Builds* con la fotografía de la playa de Copacabana de Kidder Smith. A la derecha, la misma foto como portada de *The Architectural Review* 567

que de nuevo fue ilustrado básicamente con las imágenes de Kidder Smith. Dejando a un lado la producción arquitectónica, los editores eligieron como portada una de las primeras fotografías que ilustraba el catálogo del MoMA, una vista impresionante de la playa de Copacabana que hablaba más de la belleza natural de Río de Janeiro que de su arquitectura.

Al parecer, el interés de AR por la arquitectura brasileña en parte venía dado porque estaba previsto que la exposición *Brazil Builds* visitara Londres, una circunstancia que finalmente nunca se produjo.¹⁰ Dicho interés por la muestra del MoMA tuvo un reflejo directo en el diseño del número, cuya fortaleza reside en buena medida en la reproducción a gran escala de las magníficas fotografías de Kidder Smith. Las referencias a *Brazil Builds* son constantes y evidentes. Por poner un ejemplo de ellas, cabría comentar que el número de la revista inglesa comienza con una reproducción casi exacta de la apertura que inicia el catálogo de la muestra: una página izquierda con el índice de contenidos y la derecha con un mapa de Brasil donde se marcan las ciudades a las que se hace referencia.

Finalizada la Segunda Guerra Mundial, el resto de publicaciones periódicas europeas se sumó a este interés. De modo que Brasil siguió dominando el panorama de la difusión de la arquitectura latinoamericana en Europa hasta bien entrada la década de 1950. En esos años destacan los conocidos números especiales que la revista francesa *L'Architecture d'Aujourd'hui* (LAA) dedicó a la producción brasileña en 1947 y 1952,¹¹ el primero todavía muy basado en los contenidos de *Brazil Builds* en comparación con el segundo, centrado exclusivamente en ejemplos coetáneos. Sin embargo, tras una revisión exhaustiva del ejemplar de 1947, no parece que su referencia fuese el catálogo de la exposición neoyorquina, sino el posterior monográfico de AR de 1944, al que acreditan algunas de las fotografías que reproducen, en vez de atribuírselas directamente a Kidder Smith. Es el caso de la citada instantánea de la playa de Copacabana, que, de nuevo, se utiliza para abrir el número. No obstante, este monográfico de LAA refleja que se sirvieron de otras fuentes más; incluye ejemplos previamente publicados en otra revista francesa, *Techniques et Architecture*, que, desde un par de años antes, venía



A la izquierda, apertura de *Brazil Builds* con el índice y el mapa de las localidades que se citan en el libro. A la derecha, apertura inicial de *The Architectural Review* 567

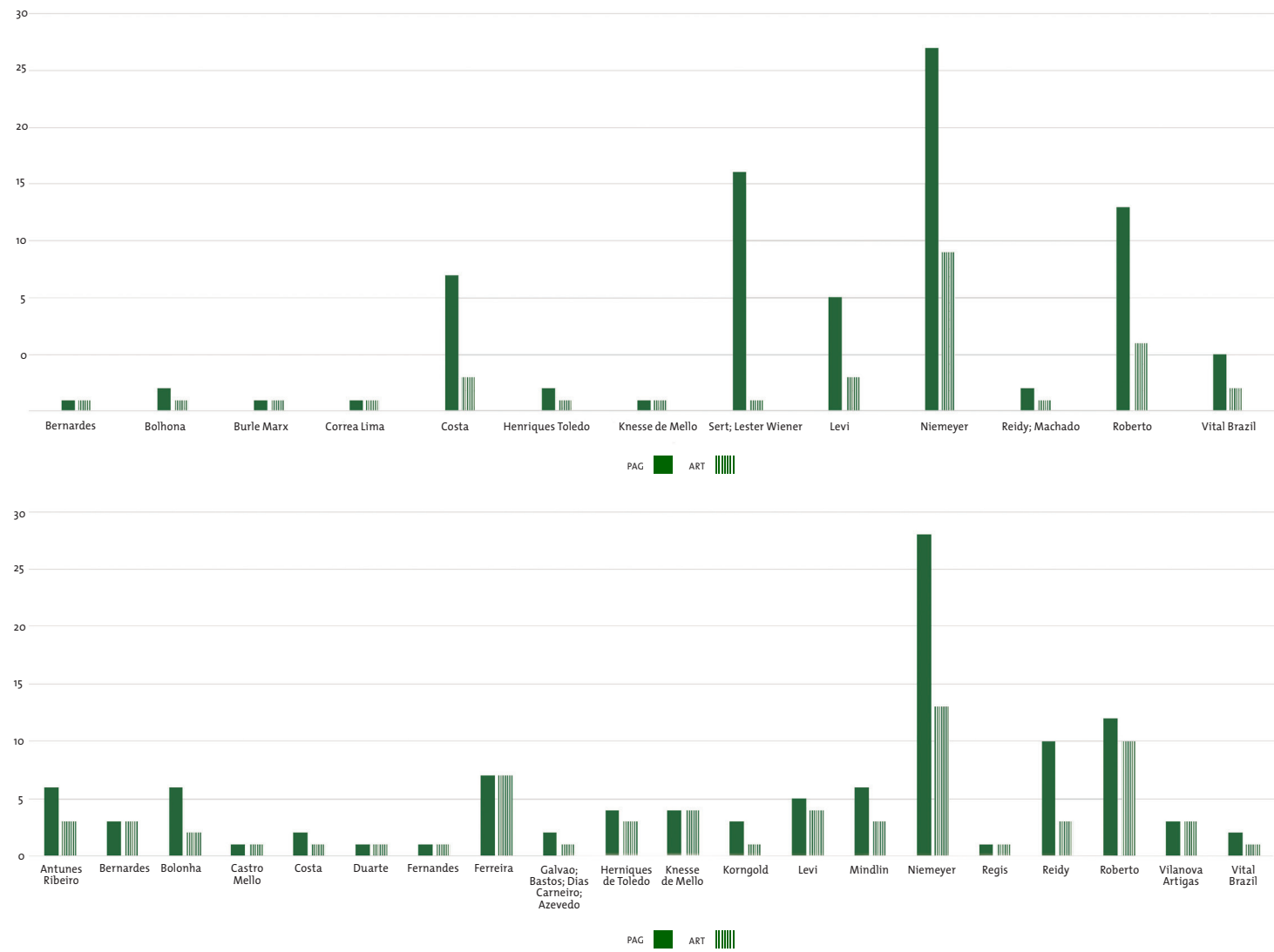


Portadas de los dos primeros monográficos de *L'Architecture d'Aujourd'hui* dedicados a Brasil. A la izquierda, el número 13-14 (1947), y a la derecha, el 42-43 (1952)

publicando –esporádica, pero constantemente– reportajes sobre arquitecturas modernas de Brasil. Un ritmo que, para sorpresa de quien las consulte, decayó a partir de este momento.

Si comparamos el monográfico de 1947 con el de 1952, enseguida llama la atención el incremento en el número de arquitectos de los que se publica su obra, pues en el segundo prácticamente se duplica a los que aparecían en el primero. Esta circunstancia se debe al distinto carácter de ambos números; el primero, concentrado en dar una primera noción sobre el tema, y el segundo, enfocado expresamente en mostrar la arquitectura de ese momento preciso. En este sentido, no es de extrañar que aumente el elenco de arquitectos y que la presencia de alguno de los “clásicos” de la arquitectura moderna brasileña, como Lucio Costa, se diluya ante el auge que adquieren otros de sus compañeros, como Paulo Antunes Ribeiro y Carlos Frederico Ferreira, así como arquitectos de generaciones posteriores, entre los cuales figuran Francisco Bolonha o Affonso Eduardo Reidy.

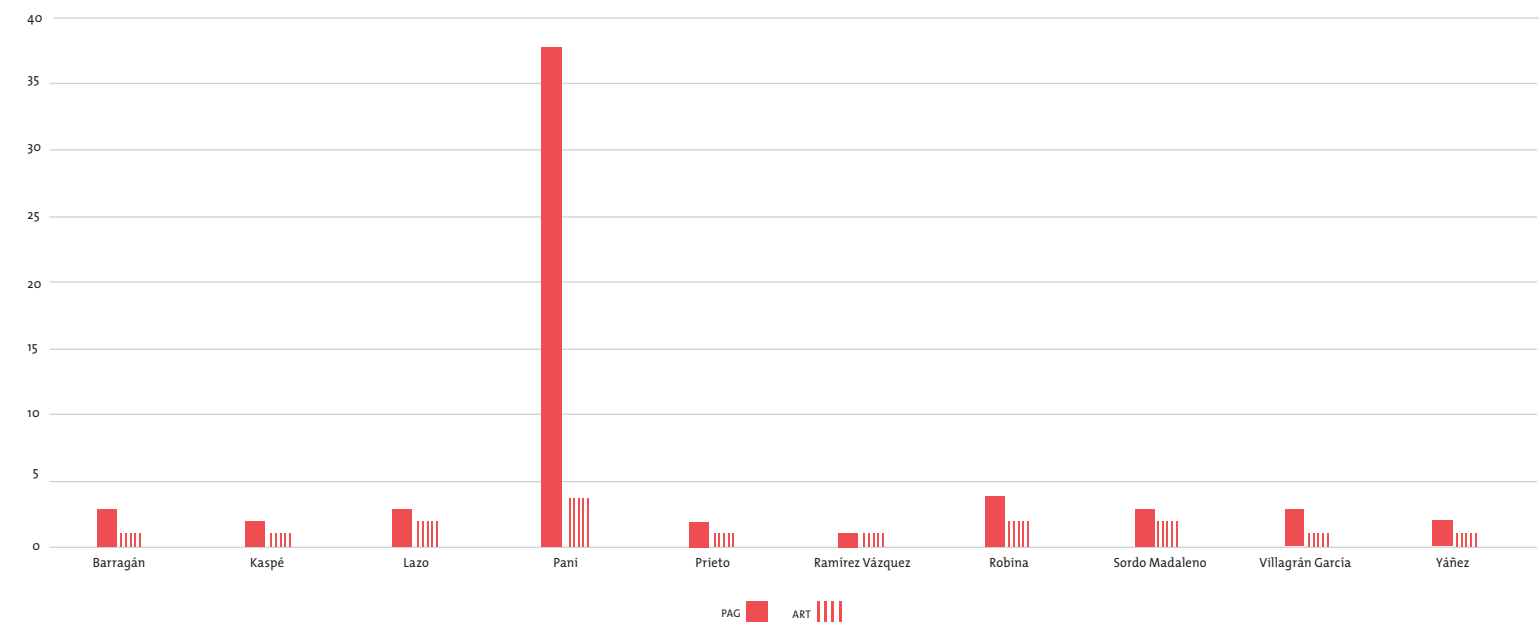
En cambio, permanece intacto el dominio absoluto de Oscar Niemeyer, seguido por los también cariocas hermanos Marcelo, Milton y Mauricio Roberto, de los que el monográfico incluye más obras conforme avanzan los años, aunque cada vez con menos páginas; todo ello a pesar de que Milton Roberto había colaborado con la revista en calidad de presidente de la sección carioca del Instituto de Arquitectos de Brasil. Aún más significativa resulta la diferencia en cuanto a la localización de los edificios; en el número de 1947 los lugares se reducen a Río de Janeiro y a la zona del lago de Pampulha, en Belo Horizonte, y en el de 1952 se reparten casi igualmente entre Río de Janeiro y São Paulo,¹² que supera sensiblemente a la *cidade maravilhosa* en número de artículos.



Número de páginas (sólido) y número de artículos (trama) dedicados a edificios de un determinado arquitecto en los monográficos brasileños de *L'Architecture d'Aujourd'hui* de 1947 (arriba) y el de 1952 (abajo). Elaboración: Ana Esteban Maluenda

La presencia de otras arquitecturas latinoamericanas en las publicaciones periódicas europeas no se consolidaría hasta mediados de la década de 1950, casi a la par que el MoMA diese una nueva mirada a América Latina, esta vez a escala continental. Hasta ese momento, las menciones a México se habían ido produciendo de forma más o menos creciente, sin ser exhaustivas, a pesar de que este país acumulaba ejemplos tan notables para la arquitectura moderna como la magnífica Ciudad Universitaria de Ciudad de México. En cualquier caso, el monográfico "Architecture mexicaine"¹³ de *L'Architecture d'Aujourd'hui* de 1955 se adelantaría por unos meses a la muestra "Latin American Architecture since 1945,"¹⁴ un nuevo punto de inflexión marcado por el museo neoyorquino, a partir del cual el foco latinoamericano se ampliaría hacia otros países. Sin duda, lo más destacable de este número de la revista francesa es el predominio de Mario Pani¹⁵ sobre el resto de los arquitectos, entre los que Luis Barragán, todavía lejos de su reconocimiento internacional a partir de la obtención del Premio Pritzker, apenas se hace notar.¹⁶

Un año más tarde, *L'Architecture d'Aujourd'hui* dedicaría buena parte de otro número a la producción venezolana y a la construcción en países cálidos. Además, como no podía ser de otra manera, se incluyó obra de los dos grandes nodos de emisión de información latinoamericana: Brasil y México.¹⁷ Entre los venezolanos, Carlos Raúl Villanueva es el arquitecto más publicado, junto con Martín Vegas y José Miguel Galia. Llama la atención la importancia que otorgó la revista francesa a la arquitectura de estos últimos, sobre todo teniendo en cuenta que, a la larga, la difusión de su producción no llegaría a ser comparable con la que alcanzaría la obra de Villanueva. Resulta aún más llamativa la consulta de

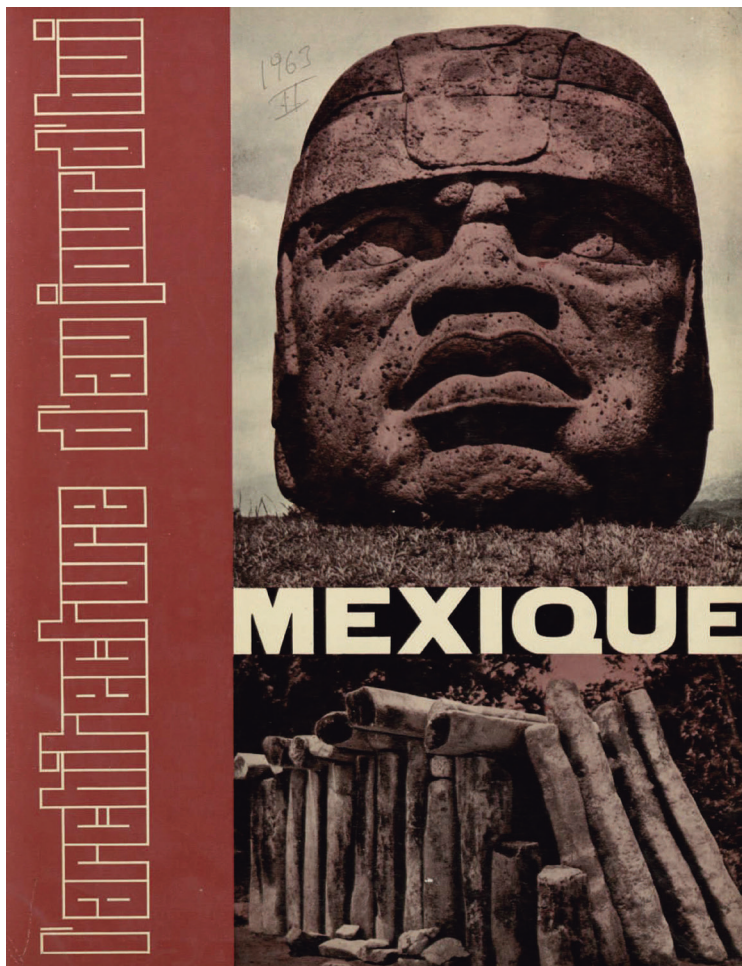


Número de páginas (sólido) y número de artículos (trama) dedicados a edificios de un determinado arquitecto en el monográfico mexicano de *L'Architecture d'Aujourd'hui* de 1955. Elaboración: Ana Esteban Maluenda

los artículos dedicados a obras brasileñas, en los que no reina Niemeyer, sino Rino Levi, que comparte protagonismo con Reidy y los hermanos Roberto. Entre los mexicanos no hay sorpresas: Pani sigue dominando de lejos el panorama de la difusión de sus arquitecturas.

En España, el interés por Félix Candela empujaría a *Arquitectura* –la revista del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid– a preparar, para comenzar la década de 1960, un monográfico sobre su compatriota exiliado.¹⁸ Poco después, en 1962, la misma revista dedicaría un número completo a la arquitectura mexicana reciente.¹⁹ A pesar de que una década antes Mario Pani había sido el primer arquitecto mexicano publicado en la *Revista Nacional de Arquitectura* –la etapa anterior de la publicación–,²⁰ en el monográfico de 1962 ni siquiera aparece, eclipsado por otras figuras como Pedro Ramírez Vázquez, al que siguen de cerca Ramón Torres y Héctor Velazquez, así como el jalisciense Salvador de Alba. En cuanto a la localización de los proyectos, continúan concentrándose en la capital del país.

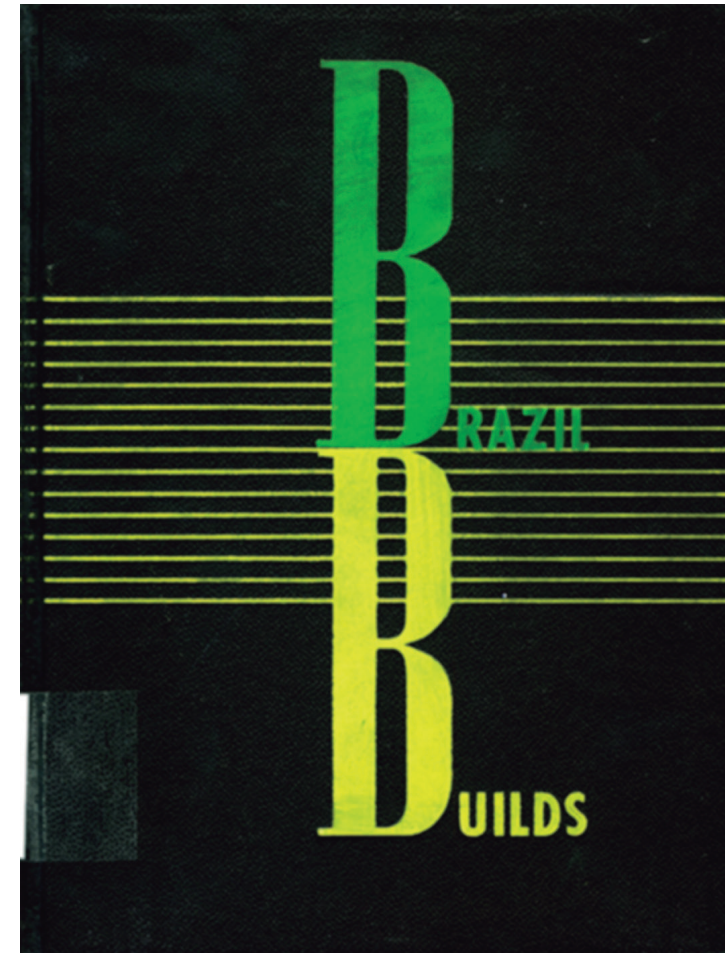
Al contrario que hasta entonces, en la década de 1960 abundaron los números sobre México frente a los de Brasil. Así, a los citados monográficos de la española *Arquitectura* (1959 y 1962) hay que sumar el que la francesa *L'Architecture d'Aujourd'hui* publicaría en 1963, dedicado a la actualidad del panorama mexicano.²¹ No obstante, la arquitectura tradicional continuaba presente en el número, que comenzaba con tres textos sobre las arquitecturas prehispánica, hispánica y de la Nueva España, y elegía como motivo principal de su portada una colosal cabeza olmeca. En su interior, además de la irrupción de Alejandro Prieto Posadas con sus centros sociales, cabe destacar la notable presencia de



Portada de L'Architecture d'Aujourd'hui 109, dedicada a la actualidad mexicana



Portada de L'Architecture d'Aujourd'hui, publicada en 1960 con motivo de la inauguración de Brasilia



Portadas del catálogo Brazil Builds (1943) y de la edición española del libro New Directions in Latin American Architecture (1969), cuyas fechas de edición marcan los límites temporales de este trabajo



monográficos apenas suponen el 24 por ciento del total de páginas que se publicaron sobre arquitectura moderna latinoamericana en las principales revistas de arquitectura europeas. Los monográficos son ejemplares muy importantes porque su publicación suele ir aparejada con acontecimientos o intereses muy particulares de un determinado momento, pero, al comparar la información que contienen con la totalidad de artículos publicados en el grueso de las revistas, estamos en disposición de afirmar que la difusión de la arquitectura latinoamericana en Europa no estuvo dada, ni mucho menos, a través de esos *dossiers*, sino gracias a la presencia constante que mantuvo en los medios.

Por tanto, trascenderemos de los números especiales –ya muy estudiados– para presentar un panorama global de los contenidos latinoamericanos incluidos en los principales medios europeos en las décadas posteriores a la culminación de la Segunda Guerra Mundial, concretamente entre la celebración de la exposición neoyorquina *Brazil Builds* de 1943 y la publicación londinense del libro *New directions in Latin American Architecture* de 1969,²⁷ en el que, como su propio título indica, Francisco Bullrich revisaba la etapa recién vivida en América del Sur y apuntaba al nuevo momento que comenzaba. Para ello, hemos procedido a la revisión de los que se consideran focos fundamentales de emisión de información del continente,²⁸ es decir, las revistas de arquitectura de Francia (*L'Architecture d'Aujourd'hui*

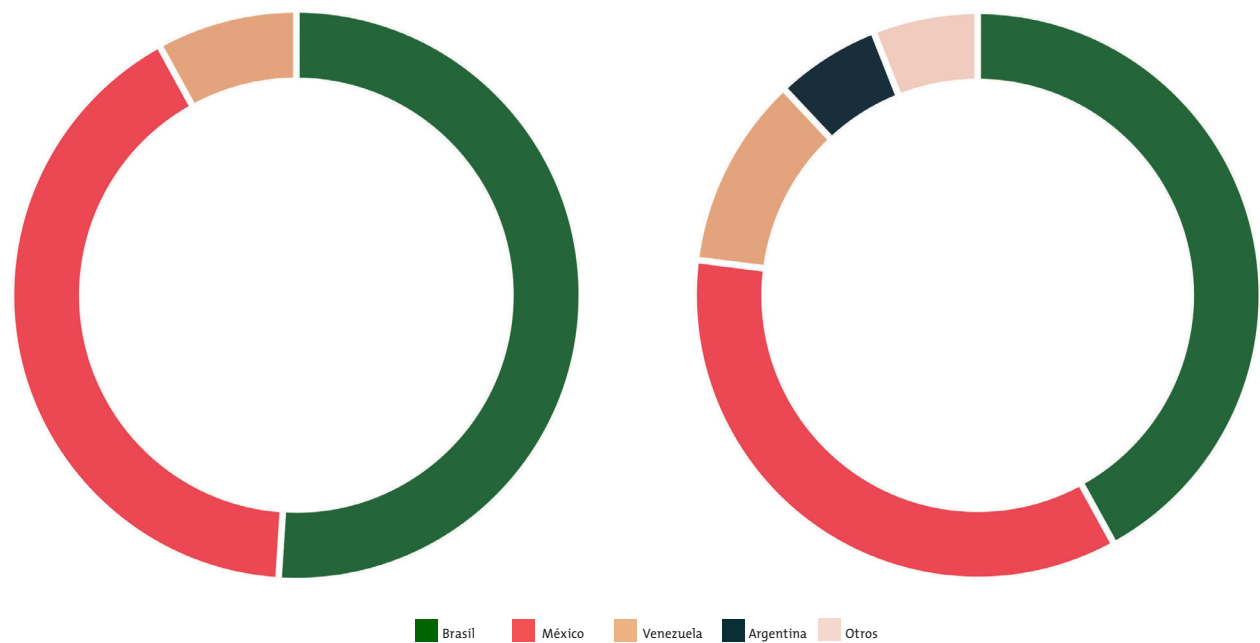
y *Techniques et Architecture*), de Inglaterra (*The Architectural Review* y *Architectural Design*) y de Italia (*Domus*, *Casabella* y *Zodiac*); a ellas se han sumado dos títulos españoles, *Arquitectura e Informes de la Construcción*, unos medios mucho menos conocidos y manejados por los investigadores, pero que, por circunstancias históricas y políticas, sorprenden por su interés en el continente. Para cada país se han elegido al menos dos revistas en las que “abundó” la información que buscamos; de este modo evitamos su posible focalización en un solo medio.²⁹ Con todas estas premisas, ¿qué diferencias se dan entre los artículos incluidos en *dossiers* y en la totalidad de las revistas?

En primer lugar, cabe señalar cómo aumenta la cantidad de países latinoamericanos implicados. Los monográficos se reparten básicamente entre dos países: Brasil y México, con alguna presencia de Venezuela entre ellos. En cuanto al resto, no aparecen monografías geográficas, sólo contenidos dispersos en números especiales temáticos. Sin embargo, si se consideran todas las revistas de nuestro estudio aparece un nuevo país sobre el que hasta el momento no se ha mencionado nada: Argentina, que supera con creces los contenidos dedicados a Cuba, Colombia, Uruguay o Chile. El Salvador se sitúa en una posición algo destacada, entre Cuba y Colombia, pero exclusivamente por el interés que demostró la revista *Arquitectura* en el concurso para la catedral de su capital debido a la participación de algunos arquitectos españoles.³⁰

Brasil domina el panorama, tanto si se consideran únicamente los monográficos como si se miran todos los números, aunque disminuye el porcentaje de un 50 por ciento al 40 por ciento que alcanza en el total de revistas. Estos datos sostienen el hecho de que la arquitectura moderna brasileña fue la que más interesó, con mucha diferencia, de todo el continente. Por tanto, no es de extrañar que esto se reflejara en una mayor cantidad de números monográficos. No obstante, ¿esto se cumplió para todos los países?, ¿qué interés mostró cada país europeo por cada procedencia latinoamericana?

Como cabría esperar de lo expresado hasta el momento sobre la elaboración de monográficos, Francia es el país que más publicó sobre arquitectura moderna latinoamericana y, por supuesto, *L'Architecture d'Aujourd'hui* fue la revista que lo facilitó, ya que no sólo superó a sus compañeras francesas, sino al resto de revistas europeas consideradas, con un 32 por ciento de páginas sobre el total.³¹ Sin embargo, la sorpresa aparece con la fuerte presencia de la arquitectura latinoamericana en las revistas españolas,³² que atesoran otro 30 por ciento del total. Las italianas suman un 20 por ciento de las páginas latinoamericanas, aún muy por encima de las inglesas, claramente ensimismadas en su realidad más cercana con una escasa porción del 13 por ciento.

Dando un paso más, deberíamos preguntarnos qué arquitecturas interesaban a cada país europeo y si todas las revistas de una misma nacionalidad



Comparación entre los porcentajes de páginas dedicadas a las arquitecturas de distintos países sólo en monográficos (izquierda) o en la totalidad de revistas contempladas en este estudio (derecha)

enfocaban su mirada hacia los mismos lugares. Comencemos nuevamente por Francia, donde puede observarse que se cumple la preferencia global por la arquitectura moderna brasileña, con valores superiores al 50 por ciento y rondando el 36 por ciento de interés por la arquitectura mexicana, algo que se cumple tanto para los monográficos como para la totalidad de los números. Estas proporciones son muy similares en LAA, aunque en *Techniques et Architecture* la proporción mexicana es menor, superada sensiblemente por Argentina en número de páginas.

En Gran Bretaña aún se nota más la preferencia por lo brasileño, que alcanza un 65 por ciento de interés sobre el 35 por ciento que consigue su contraparte mexicana. Además, en este caso la tendencia de las dos revistas es claramente contraria, con *The Architectural Review* inclinada hacia Brasil (75 por ciento), frente a una *Architectural Design* declaradamente promulgadora de lo mexicano (70 por ciento) bajo la dirección de Kenneth Frampton.

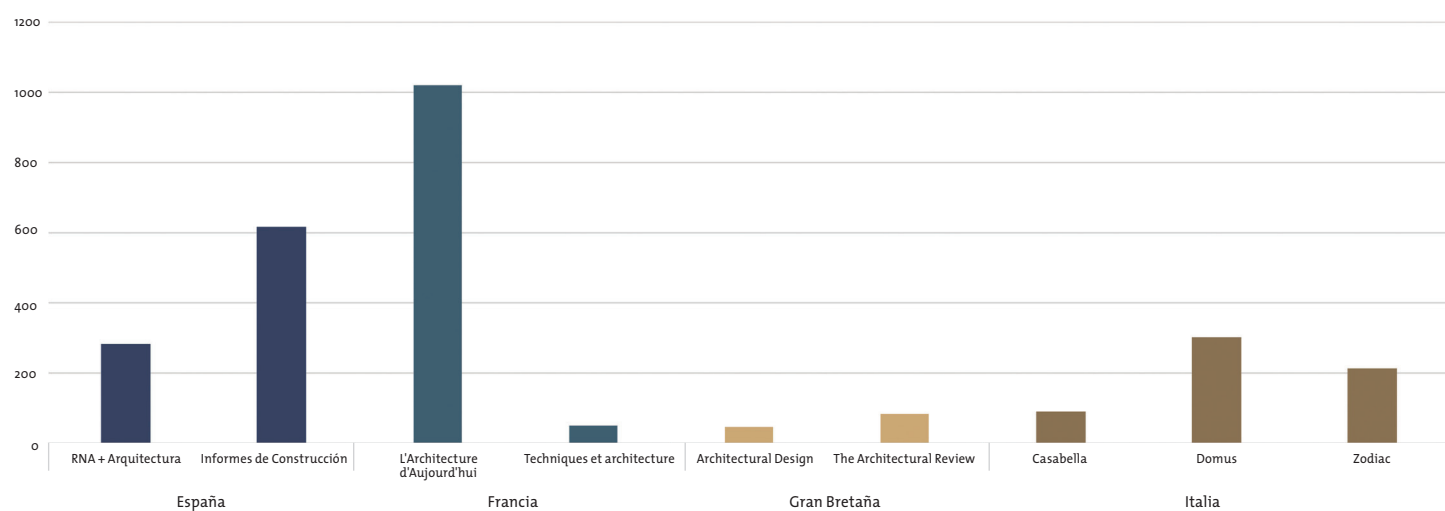
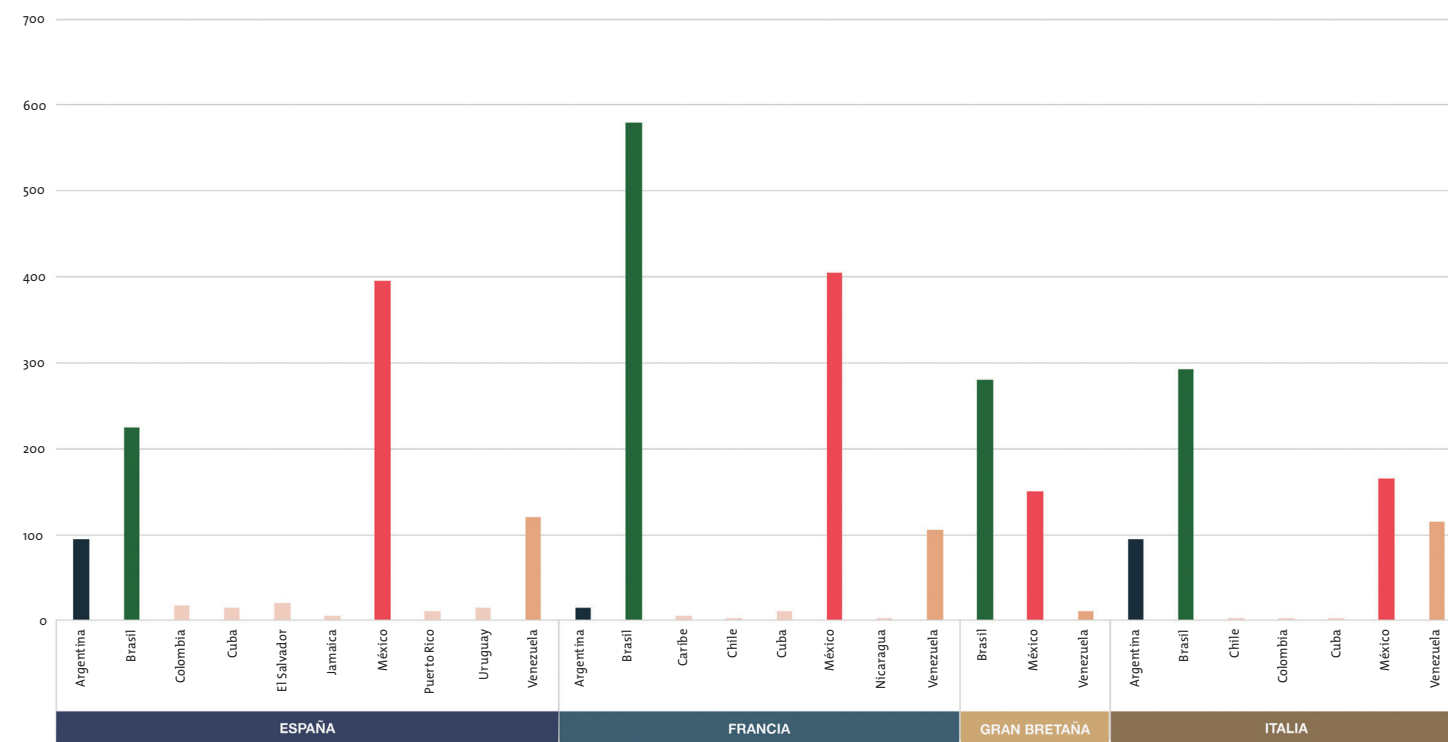


Gráfico de distribución de número de páginas dedicadas a la arquitectura latinoamericana por países y revistas entre 1943 y 1969. Elaboración: Ana Esteban Maluenda



Comparativa de la distribución de número de páginas dedicadas a la arquitectura de cada país latinoamericano en las revistas de cada país europeo

En Italia, el interés por Brasil también fue mayor, aunque algo más reducido que en Francia, con un 40 por ciento sobre el total. Sin embargo, el resto se lo reparten casi equitativamente entre México, Venezuela y Argentina, con unos porcentajes del 24, 18 y 15 por ciento, respectivamente. *Domus* y, sobre todo, *Zodiac* demostraron un claro interés por lo brasileño; la primera también por la arquitectura venezolana, que duplica en páginas a la mexicana. Sin embargo, *Casabella* y *Casabella Continuitá* prefirieron México a Brasil, e ignoraron prácticamente el resto de las nacionalidades.

Contra esta tendencia, resulta nuevamente sorprendente que, en España, México fuese el país latinoamericano que despertó un mayor interés con un abrumador 40 por ciento, muy por encima de Brasil (24), Venezuela (14) y Argentina (9). Además, en la Península miraron hacia la producción de muchos más países latinoamericanos que en otros países, como Inglaterra, donde se limitaron exclusivamente a Brasil, México y Venezuela, en este orden. Parece que las raíces españolas de algunos países, y seguramente la presencia de muchos arquitectos españoles exiliados en esas tierras, potenciaron su mirada hacia la región y, a la vez, restaron importancia a la arquitectura brasileña que, en el resto de países europeos, no había encontrado rival. Esto se nota particularmente en *Revista Nacional de Arquitectura* y su posterior etapa como *Arquitectura*, en la que incluso Argentina dobla el espacio dedicado a la arquitectura brasileña.³³

Como figuras individuales, interesaron más los arquitectos brasileños que los mexicanos. Así, el personaje cuyos edificios se publicaron más veces fue Oscar Niemeyer, aunque Rino Levi le superó en número de páginas dedicadas a su obra. Algo parecido ocurrió con los hermanos Roberto y con Mario Pani; los edificios de los primeros aparecieron más veces que los del mexicano, pero éste los superó en la extensión de los reportajes. Pani y Candela

mantuvieron una cantidad muy similar en número de artículos y de páginas, como les sucedió a Ramírez Vázquez y Reidy. Por lo demás, vuelve a ser muy llamativa la baja situación de la divulgación de la obra de Luis Barragán, igualado a Sergio Bernardes, Antunes Ribeiro, Vladimir Kaspé o Martín Vegas y José Miguel Galía.

En el caso de los arquitectos se notan aún más las diferencias por países y revistas. En Francia, Niemeyer acapara el mayor número de referencias, pero Pani le supera con creces en número de páginas y los hermanos Roberto adquieren un señalado protagonismo, en especial en la revista *Techniques et Architecture*, que los sitúa muy por encima del resto. En Gran Bretaña hubo mayor discusión. Niemeyer, Roberto y Levi dominan en ambos parámetros, seguidos muy de cerca por Reidy y, un poco por detrás, por Candela; en definitiva, se da un predominio absoluto brasileño y una ausencia casi total mexicana. En Italia parece que la filiación nacional mandó más que la arquitectura, como lo expresa el hecho de que Gio Ponti figure en la cabeza gracias a sus proyectos sudamericanos. Algo parecido ocurre en España, donde Félix Candela se hizo con uno de los primeros puestos, aunque superado de largo por Rino Levi, favorito de los españoles gracias a la atención que le prestó *Informes de la Construcción*.

Para terminar, podríamos intentar intuir cuáles fueron las obras latinoamericanas que llenaron más páginas en las revistas de arquitectura europeas. Parece que no fue ningún edificio de Oscar Niemeyer ni de Rino Levi, sino dos de Afonso Eduardo Reidy: el grupo de Pedregulho y el Museo de Arte Moderno (MAM), ambos en Río de Janeiro. Por debajo de ellos, dos obras mexicanas: la Ciudad Universitaria y el Centro Urbano Presidente Alemán, de Mario Pani, ambas en la Ciudad de México. Prácticamente en el mismo nivel que el aeropuerto Santos Dumont de los hermanos Roberto, por fin

aparece una obra de Niemeyer: el Club Náutico de Pampulha. Esto respecto al número de páginas, porque, si consideramos el número de veces que aparece una obra determinada, el MAM de Río de Janeiro destaca junto a Pedregulho, aunque ahora se sitúa en medio el aeropuerto Santos Dumont. En cualquier caso, el predominio de los ejemplos brasileños es evidente frente al resto de nacionalidades.

Sobre los datos concretos del flujo de información entre las publicaciones periódicas europeas, hemos detectado que los contenidos surgen casi siempre en Gran Bretaña o Francia a través de las revistas *The Architectural Review* y *L'Architecture d'Aujourd'hui*, respectivamente. Por cantidad de contenidos y frecuencia, esta última destaca como el mejor medio de difusión con el que contaron los arquitectos europeos para estar al día con la modernidad mundial.

El tema latinoamericano más repetido en las revistas del Viejo Continente de esos años fue la fuerza de la arquitectura brasileña. Como se ha podido ver, acaparó protagonismo en todos los frentes, seguida de cerca por una producción mexicana muy valorada en su conjunto, pero cuyos casos particulares no aparecieron tan reiteradamente en los medios como los brasileños. En cualquier caso, ambas compartían una característica que probablemente fue unas de las razones fundamentales para que fuesen tan apreciadas: su particular entendimiento de la modernidad. Una modernidad distinta a la que se vivía en Europa, pero que interesaba –y mucho– a sus arquitectos.

Notas

- Philip Goodwin, *Brazil Builds: Architecture New and Old 1652-1942* (Nueva York: Museum of Modern Art, 1943).
- Brazil Builds* se expuso en el MoMA del 13 de enero al 7 de marzo de 1943.
- Walter Curt Behrendt, "Philip L. Goodwin. *Brazil Builds*. Architecture New and Old, 1952-1942," *College Art Journal* 4-3 (1945), 174. DOI: 10.1080/15436322.1945.10795115
- Patricio del Real, *Building a Continent: The Idea of Latin American Architecture in Early Postwar*, tesis para obtener el grado de Doctor en Historia de la Arquitectura (Nueva York: Columbia University, 2012).
- María Beatriz Camargo Capello, "Arquitectura moderna en Brasil y su recepción en los números especiales de las revistas europeas de arquitectura (1940-1960)," *Revista de arquitectura* 17-23 (2011), 41-51. DOI: 10.5354/0719-5427.2013.26900.
- The Studio* 126, 607 (1943).
- Joaquín Sousa-Leão, "Brazilian Colonial Architecture," *The Studio* 126, 607 (1943), 113-118.
- Paulo Teixeira Boavista, "Modern Architecture," *The Studio* 126, 607 (1943), 121-129.
- The Architectural Review* 45, 567 (1944).
- Ver María Beatriz Camargo, "Arquitectura moderna en Brasil y su recepción en los números especiales de las revistas europeas de arquitectura (1940-1960)." Anna Beatriz Galvão ha rastreado la posible celebración de la muestra londinense, tanto en los archivos del MoMA como en las revistas *Journal of the Royal Institute of British Architects* y *Architect's Journal*, sin obtener resultados positivos.
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 18, 13-14 (1947) y *L'Architecture d'Aujourd'hui* 42-43: 23 (1952).
- Cuando no se dice lo contrario, las comparaciones cuantitativas entre números de revistas están hechas con base en el número de páginas de los artículos.
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 59: 26 (1955).
- Henry-Russell Hitchcock, *Latin American Architecture since 1945* (Nueva York: Museum of Modern Art, 1955).
- Mario Pani había estudiado en la École Nationale de Beaux-Arts de París y tenía más que buenos contactos con los medios franceses, así que no es de extrañar que "arrasara" en este primer número monográfico mexicano de LAA.
- La ausencia de Luis Barragán en las revistas coetáneas hasta la obtención del premio Pritzker resulta llamativa desde nuestra perspectiva, pues es probablemente el arquitecto mexicano más valorado de su generación. Sin embargo, su laguna resulta lógica si se piensa en lo limitado de su producción arquitectónica y en las revistas como medios de difusión de la actualidad.
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 67-68: 27 (1956).
- Arquitectura* 10 (1959).
- Arquitectura* 44 (1962).
- "Arquitectura mexicana," *Revista Nacional de Arquitectura* 98 (1950), 47-59.
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 109: 34 (1963).
- Además, Kaspé, como Pani, había cursado estudios de arquitectura en la École Nationale de Beaux-Arts de París.
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 90: 31 (1960).
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 91-92: 31 (1960).
- Aujourd'hui art et architecture* 46 (1964).
- Arquitectura* 116 (1968).
- Francisco Bullrich, *New directions in Latin American Architecture* (Londres: George Braziller, 1969).
- La búsqueda de artículos dedicados a la arquitectura latinoamericana y no incluidos en los monográficos de las revistas se ha realizado fundamentalmente a través de catálogos *on line*, es decir, seguramente se publicaron algunas menciones más de las que figuran en nuestra relación, sobre todo en forma de comentarios o noticias breves. Sin embargo, nuestra experiencia previa en la constatación de los datos obtenidos de los catálogos con la contenida en los ejemplares originales ha resultado bastante exitosa, así que se considera que la muestra utilizada es suficientemente relevante para extraer una serie de conclusiones.

- En el caso de España, la inclusión de *Informes de la Construcción* puede ser discutible, ya que, a pesar de que era una de las revistas más interesadas en la producción foránea del momento (en buena medida, por su interés claramente tecnológico), los arquitectos del momento la recuerdan como una revista muy conocida, pero ajena a sus fuentes habituales de consulta. Sin embargo, dado el interés que mostraron por las arquitecturas latinoamericanas, se ha decidido incluirla en esta relación.
- El concurso resultó muy polémico porque, tras notificarse que se había declarado desierto, la prensa londinense mostró una fotografía de la propuesta de Dominikus Böhm en la que lo daba como ganador del certamen, lo que efectivamente terminó por confirmarse.
- Esto no significa que LAA tuviese un gusto especial por lo latinoamericano, ya que, si algo caracterizaba a dicha publicación en esas décadas, era el interés absolutamente globalizador que demostraba con la preparación de números monográficos de todas las nacionalidades y temas de fondo.
- Para más información, ver Ana Esteban Maluenda, "Transmisión bipolar. La difusión de la arquitectura latinoamericana en España (1949-1968)," *Revista* 180 29 (2012), 24-29. Reproducido en *Dana. Documentos de arquitectura nacional y americana* 43 (2013), 22-34.
- Para mayor información y análisis de los contenidos de las revistas de arquitectura españolas, visitar la base de datos Architext Mining en su página web.

Referencias

- "Arquitectura Mexicana." *Revista Nacional de Arquitectura* 98 (1950): 47-59. *Arquitectura* 10 (1959).
- Arquitectura* 44 (1962).
- Arquitectura* 116 (1968).
- Aujourd'hui, art et architecture* 46 (1964).
- Behrendt, Walter Curt. "Philip L. Goodwin. *Brazil Builds*. Architecture New and Old, 1952-1942." *College Art Journal* 4-3 (1945): 174. DOI: 10.1080/15436322.1945.10795115
- Boavista, Paulo Teixeira. "Modern Architecture." *The Studio* 126, 607 (1943): 121-129.
- Bullrich, Francisco. *New directions in Latin American Architecture*. Londres: George Braziller, 1969.
- Camargo Capello, María Beatriz. "Arquitectura moderna en Brasil y su recepción en los números especiales de las revistas europeas de arquitectura (1940-1960)." *Revista de Arquitectura* 17-23 (2011): 41-51. DOI: 10.5354/0719-5427.2013.26900.
- Del Real, Patricio. *Building a Continent: The Idea of Latin American Architecture in Early Postwar*. Tesis para obtener el grado de doctor en Historia de la Arqutitectura. Nueva York: Columbia University, 2012.
- Esteban Maluenda, Ana. "Transmisión bipolar. La difusión de la arquitectura latinoamericana en España (1949-1968)." *Revista* 180 29 (2012): 24-29. Reproducido en: *Dana. Documentos de arquitectura nacional y americana* 43 (2013): 22-34.
- Goodwin, Philip. *Brazil Builds: Architecture New and Old 1652-1942*. Nueva York: Museum of Modern Art, 1943.
- Hitchcock, Henry-Russell. *Latin American Architecture since 1945*. Nueva York: Museum of Modern Art, 1955.
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 13-14: 18 (1947).
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 42-43: 23 (1952).
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 59: 26 (1955).
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 67-68: 27 (1956).
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 90: 31(1960).
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 91-92: 31 (1960).
- L'Architecture d'Aujourd'hui* 109: 34 (1963).
- Sousa-Leão, Joaquim. "Brazilian Colonial Architecture." *The Studio* 126-607 (1943): 113-118.
- The Architectural Review* 45-567 (1944).
- The Studio* 126-607 (1943).

Ana Esteban Maluenda

Doctora en Arquitectura

Profesora titular de universidad

Departamento de Composición Arquitectónica

Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

Universidad Politécnica de Madrid

✉ ana.esteban.maluenda@upm.es